

La alternancia ΣΣ/ΤΤ y la prosa literaria ática del siglo V a. C.

EMILIO CRESPO

1. Mientras las inscripciones áticas del siglo V a. C. documentan exclusivamente formas del tipo de φυλάττω, ἤττων, ἐλάττων, etc.¹, la prosa literaria de la misma época, representada sobre todo por Tucídides, Antífonte el orador, Antífonte el sofista², Gorgias y la Ἀθηναίων πολιτεία, usa predominantemente φυλάσσω, ἤσσω, ἐλάσσω, etc; ni siquiera el anónimo autor de la Ἀθηναίων πολιτεία, que pasa por ser el más fiel representante literario del dialecto ático puro, usa con exclusividad ττ en estos contextos, pues en el tratado se documentan, junto al grupo ττ, que es la grafía habitual, ἄσσα (II 17) y θαλασσοκράτορες, ésta última dos veces (II 2; II 14). Este uso anómalo en los autores áticos ha sido interpretado de diversas maneras (cf. §§ 2-3), pero ninguna de las hipótesis defendidas hasta el momento es totalmente verosímil, como trataremos de hacer ver. La finalidad de este trabajo es establecer las causas que han dado origen al uso y a la posterior eliminación de σσ en los autores áticos del siglo V a. C. El problema, pues, que tratamos de examinar tiene dos dimensiones una exclusivamente lingüística y otra más general, que afecta a los orígenes de la prosa literaria en Atenas. La importancia del tema bien merece un estudio pormenorizado del uso de σσ/ττ en los autores áticos de la época

Conviene dejar en claro, en primer lugar, los fundamentos metodológicos sobre los que descansa el presente examen.

1) El hecho lingüístico que es objeto de nuestra consideración no pertenece al dialecto ático hablado, sino sólo a la prosa literaria; es, pues, un fenómeno estilístico o de moda literaria, no dialectal (cf. *infra* § 3);

¹ Cf. Meisterhans-Schwyzler, *Grammatik der attischen Inschriften*², Berlín, 1900, 101 s., Thumb-Scherer, *Handbuch der griechischen Dialekte* II, Heidelberg, 1959, 293, algunas excepciones aparecen en inscripciones en verso y en defixiones

² Si los discursos y los fragmentos de los tratados conservados deben ser atribuidos a un solo autor o a dos diferentes del mismo nombre —como es lo más probable— es un problema irrelevante para el objetivo de este trabajo, en todo caso, las diferencias lingüísticas existentes no apoyan ninguna solución (cf. § 10)

2) La regularización de los manuscritos y de las ediciones hace difícil determinar qué es lo que realmente ha escrito cada autor en cada ejemplo de elección entre σ/τ . El criterio que aquí se ha seguido es el siguiente siempre que las ediciones ofrecen variantes, éstas han sido tenidas en cuenta (en el caso de Tucídides, las ediciones no mencionan las variantes), en cuanto a los fragmentos de los sofistas, se han eliminado los ejemplos de citas no textuales (Pródico, algunos fragmentos de Trasímaco citados por Platón, etc), siguiendo siempre la edición de Diels-Kranz. Aun así, los problemas de carácter textual no invalidan las conclusiones que tratemos de establecer, porque la finalidad del presente trabajo no es discutir algunos ejemplos concretos, sino, sobre todo, trazar un cuadro general que explique el uso y la posterior eliminación de σ en los autores áticos del siglo v.

2. Como es sabido, el tratamiento de los grupos **-tw-*, **-ky-*, **-khy-*, **-t-y-*, **-th-y-* (en los dos últimos grupos el guión intermedio simboliza la frontera morfológica) ha conocido, a través de diversos estadios intermedios cuyo examen no es pertinente para nuestro propósito³, dos resultados diferentes en el grupo dialectal jónico-ático. Los dialectos ático y de Eubea usan exclusivamente la grafía $\tau\tau$ para representar estos antiguos grupos, por el contrario, el dialecto jónico, si se prescinde de ciertas grafías especiales en algunas inscripciones⁴, representa estos antiguos grupos mediante la grafía $\sigma\sigma$. A primera vista, pues, parecería natural pensar que la presencia de $\sigma\sigma$ en los autores áticos del siglo v es simplemente un resultado de la influencia jónica sobre la prosa ateniense como la prosa griega ha nacido en el ámbito lingüístico de Jonia y de allí ha pasado a Ática, cabría imaginar que los autores áticos han imitado deliberadamente la lengua de los primeros representantes de la prosa literaria griega. Sin embargo, una hipótesis tal está sujeta a objeciones fundamentales que invalidan por completo la conclusión. En efecto, B. Rosenkranz, en un extenso trabajo⁵, examinó con detalle cada uno de los supuestos jonismos que se encuentran en los prosistas áticos del siglo v y mostró que muchos de los fenómenos atribuidos a la influencia jónica ($\xi\eta$ en lugar de $\acute{\epsilon}\acute{\alpha}\nu$, $\acute{\epsilon}\pi\acute{\eta}\nu$, $\acute{\epsilon}\nu\acute{\epsilon}\kappa\acute{\epsilon}\nu$, $\acute{\epsilon}\lambda\acute{\nu}\epsilon\kappa\alpha$, $\gamma\lambda\acute{\nu}\omicron\mu\alpha\iota$, $\gamma\iota\acute{\nu}\omega\sigma\kappa\omega$, adverbios comparativos en $-\omega$, $-\acute{\tau}\acute{\epsilon}\rho\omega\varsigma$, $-\acute{\delta}\acute{\omega}\omega\varsigma$ ⁶, etc) son en realidad rasgos propios del dialecto ático, aunque

³ La bibliografía más importante se halla recogida en A. Heubeck, *Kadmos* 10, 1971, 113-124, cf, además, M. Lejeune, *BSL* 71, 1976, 193-206, C. Brixhe, *Etrennes Lejeune*, Paris, 1978, 65-73, y las ponencias de A. Heubeck y E. Risch al Coloquio Micénico de Chaumont (1975).

⁴ Cf. Thumb-Scherer, *Handbuch*, 264, M. Lejeune, *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*, Paris, 1972, § 79³.

⁵ «Der lokale Grundton und die personliche Eigenart in der Sprache des Thukydides und der alteren attischen Redner», *IF* 48, 1930, 127-178.

⁶ Algunos de estos ejemplos son dudosos e inseguros, y su presencia en autores que en general usan elementos áticos no indica necesariamente que estas formas

ausentes de las inscripciones, por razones de diversa índole; además, un segundo grupo de fenómenos que se clasificaban como procedentes del jónico (-ρσ- en lugar de -ρρ-, εἶς junto a ἐς⁷ etc) son simplemente arcaísmos del propio dialecto ático, desaparecidos posteriormente de la prosa literaria. No existe, pues, influencia del jónico, sino conservación de elementos arcaicos, o bien presencia de hechos que son genuinamente áticos.

3. La tesis esencial de B. Rosenkranz ha ganado la aceptación general, aunque algunos puntos sean más que discutibles, y un resumen de sus ideas puede hallarse en los manuales más difundidos en la actualidad⁸. Tampoco es el propósito de este trabajo discutir sus conclusiones generales, por lo demás sumamente verosímiles, sino, más bien, su argumentación en un punto concreto: el uso de σσ/ττ en los autores áticos. Las conclusiones que a través de este examen podamos obtener servirán para precisar algunos puntos que eran quizá marginales para Rosenkranz —su trabajo estaba fundamentalmente dirigido a negar la influencia del jónico y afirmar el carácter ático de los hechos examinados—, y lo que conviene precisar sobre todo es lo siguiente: ¿que circunstancia ha causado la desaparición de tales fenómenos en la prosa literaria? y ¿es posible precisar la época en la que han sido eliminados?

No hace falta señalar que, para responder a estas cuestiones, el esclarecedor artículo de E. Risch⁹ sobre el dialecto ático ha supuesto un avance decisivo. En lo que aquí afecta, E. Risch ha mostrado fehacientemente que el dialecto ático ha experimentado un conjunto de cambios lingüísticos, operados de manera súbita, durante la guerra del Peloponeso; además, las sustanciales evoluciones sufridas por el ático durante estos años han contribuido a regularizar la lengua, eliminando antiguas variantes. Como la creación de la prosa literaria en Atenas coincide con estos años aproxima-

sean dialectales (cf para ἦν y ἔνεκεν, § 8, observaciones que son extensibles a ἐπήν y εἴνεκα), en todo caso, la elección de ἦν, ἐπήν, ἔνεκεν y εἴνεκα, frente a las formas correspondientes más usuales en ático, indica una marcada influencia de la lengua poética o, al menos, una clara intención de desviarse de lo que es regular en ático. En cuanto a γίνομαι y γινώσκω, la regularización de los manuscritos (o de las ediciones) hace imposible establecer una conclusión.

⁷ El verbo σκορακίζω, derivado de la expresión ἐς κόρακας, prueba la existencia de ἐς en algún momento indeterminado del ático arcaico, no, en cambio, las inscripciones métricas. La ambigüedad de la grafía en las inscripciones en alfabeto epicórico y la dificultad de determinar en qué época se ha formado σκορακίζω impiden saber cuándo ha desaparecido ἐς del ático, si ha desaparecido en fecha temprana, ἐς en los prosistas del siglo V (Antífote el orador, VI 42, Andócides, III 3, Antífote sofista, fr 49, Critias, fr 34, *Anonymus Iamblichii* y Tucídides, es decir, tanto los autores que han escrito «ático puro», como los que se apartan de las formas dialectales áticas) sería un producto de la influencia exterior sobre el ático.

⁸ Cf Thumb-Scherer, 302 ss., Hoffmann-Scherer-Debrunner, *Historia de la lengua griega*, trad. esp., Madrid, 1973, 219 ss., R. Hiersche, *Grundzuge der griechischen Sprachgeschichte bis zur klassischen Zeit*, Wiesbaden, 1970, 207 ss., ideas semejantes se encuentran en Meillet, *Aperçu*⁸, París, 1975, 237 ss.

⁹ «Das Attische im Rahmen der griechischen Dialekte», *MH* 21, 1964, 1-14.

damente, parece lógico pensar que la prosa literaria haya sufrido una evolución paralela a la experimentada por el conjunto de la lengua. A la luz, pues, de estos resultados, hay que proceder a un nuevo examen de la alternancia $\sigma\sigma/\tau\tau$ en la prosa ática del siglo V.

4. El primer hecho importante que debemos señalar es que no todos los prosistas áticos del siglo V emplean las formas con $\sigma\sigma$ o con $\tau\tau$ en las mismas condiciones. En Tucídides, además de en el tratado conocido como *Anonymus Iamblichus*, se encuentra regularmente $\sigma\sigma$, excepto en el indefinido $\xi\tau\tau\alpha$ (Thuc. I 113, 1, II 100, 3, *Anonymus Iamblichus*, IV 5). En el extremo opuesto, la *'Αθηναίων πολιτεία* usa siempre $\tau\tau$, excepto en $\acute{\alpha}\sigma\sigma\alpha$, además de $\theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\omicron\kappa\rho\acute{\alpha}\tau\omicron\rho\epsilon\varsigma$, igualmente, en Critias y Trasímaco, dentro de la parquedad de los fragmentos, sólo se documentan formas con $\tau\tau$ (Trasímaco: $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$, fr. 1, 16 Diels; Critias: $\Theta\epsilon\tau\tau\alpha\lambda\omicron\iota$, fr. 31 Diels, $\Theta\epsilon\tau\tau\alpha\lambda\iota\kappa\acute{o}\varsigma$, fr. 33 Diels, $\kappa\rho\epsilon\acute{\iota}\tau\tau\omicron\nu$, fr. 37 Diels), y en Andócides lo regular es $\tau\tau$, y sólo aparece un ejemplo de $\sigma\sigma$ ($\tau\epsilon\sigma\sigma\alpha\rho\acute{\alpha}\kappa\omicron\nu\theta'$, III 33), que quizá debe ser corregido en las ediciones. Entre estos extremos, Gorgias, Antífote el orador y Antífote el sofista presentan situaciones intermedias, diferentes entre sí.

Según Rosenkranz, *loc. cit.*, 145, la coexistencia de $\sigma\sigma$ y $\tau\tau$ refleja probablemente lo que ocurría en el dialecto ático hablado, en el que ambos serían usuales, aunque predominara $\tau\tau$. La elección entre $\sigma\sigma/\tau\tau$ en cada obra de un autor estaría determinada por la finalidad o el género literario de la obra. Así, según Rosenkranz, quien escribía especialmente para Atenas usaría $\tau\tau$ (inscripciones, discursos, escritos políticos, etc.); por el contrario, los autores que se dirigían al mundo griego en general habrían preferido $\sigma\sigma$, porque $\tau\tau$ parecería un provincialismo. Así, pues, según Rosenkranz, $\sigma\sigma$ y $\tau\tau$ coexistían en el ático hablado, y el uso de uno u otro en la prosa literaria vendría determinado por la finalidad de la obra. No obstante, estas dos afirmaciones son susceptibles de serias reservas.

Conviene observar ante todo que la argumentación de Rosenkranz no carece de cierta circularidad: que en el ático del siglo V existía $\sigma\sigma$ es probado por su presencia en la prosa literaria, a su vez, la existencia de $\sigma\sigma$ en la prosa literaria se justificaría porque existía en el dialecto, aunque $\tau\tau$ predominara. Por otro lado, aunque es bien sabido que la lengua de las inscripciones está sujeta a una profunda regularización y, en definitiva, es la expresión de una lengua de cancillería (*Amtssprache*), hay que tener presente que es siempre la fuente fundamental y prioritaria que permite el acceso a la lengua de la época. Por todo ello, hay que descartar que $\sigma\sigma$ existiera en el dialecto ático en el siglo V. Además, numerosas evoluciones lingüísticas han quedado documentadas en las inscripciones contemporáneas de la vacilación entre $\tau\tau$ y $\sigma\sigma$ en la prosa literaria. Por recordar únicamente los ejemplos señalados por Risch, hay que mencionar las desinencias de imperativo $-\sigma\sigma\theta\omicron\nu/-\epsilon\sigma\theta\omicron\nu$, la preposición $\xi\acute{\omicron}\nu/\sigma\acute{\omicron}\nu$, las desinencias de

dativo de plural temático -οισι/-οις y de temas en \bar{a} -ᾶσι, -ῆσι/-αις, y los nominativos de plural del tipo de βασιλῆς/βασιλείς. Así, pues, la alternancia σσ/ττ en los autores del siglo V no es un fenómeno que deba justificarse en función del dialecto ático, sino de las leyes que rigen la prosa literaria

5. Pero tampoco la elección entre σσ/ττ es una consecuencia de la finalidad que pretende la obra literaria o del género en el que se inscribe. Esta hipótesis, que, en principio, parecería sumamente probable, no se ve corroborada por el examen de los datos. Veamos, en primer lugar, lo que se refiere a la oratoria. Según el testimonio de Elio Dionisio en Eustacio (813, 47 s.), fue Pericles el primero que usó ττ en sus discursos de manera sistemática, esto quiere decir que al menos en el γένος συμβουλευτικόν la elección entre σσ y ττ no está determinada por la finalidad de la obra ni por el género o subgénero literario, sino por la cronología.

En cuanto a la oratoria judicial, es seguro que los discursos I, V y VI de Antifonte el orador, es decir, todos los conservados a excepción de las *Tetralogías*, estaban destinados a ser pronunciados en un juicio real y no eran puros ejercicios literarios ficticios. Sin embargo, dentro de ellos hay evidentes diferencias en lo que se refiere a nuestro tema: en I se documenta únicamente ξλασσον (I 19), y no hay ningún otro ejemplo de la elección entre σσ/ττ. Igualmente, en V, donde hay 14 ejemplos, aparecen 13 casos de σσ¹⁰, y sólo ξλαττον (V 91). Por el contrario, en VI, donde existen 6 ejemplos¹¹, siempre se documenta ττ y nunca σσ; de igual manera, en los fragmentos, algunos de los cuales al menos pertenecen con seguridad a discursos realmente pronunciados, siempre aparece ττ. Andócides, como ya queda dicho más arriba, siempre escribe ττ, excepto en un único caso. En conclusión, mientras en los λόγοι δικανικοί I y V de Antifonte es regular σσ, en VI y en los fragmentos siempre se usa ττ. Por tanto, hay que excluir la idea de que el γένος δικανικόν se caracteriza por la elección de σσ o ττ en los mismos contextos. Lo que se observa, por el contrario, es que existe una convención de cada autor, independientemente del género literario, y que esta convención puede variar dentro de cada autor en las distintas obras que de él se conservan. Sólo las diferencias de cronología pueden explicar satisfactoriamente las discrepancias observadas dentro de las distintas obras de un mismo autor.

Dentro del γένος ἐπιδεικτικόν hay que clasificar tanto las *Tetralogías* atribuidas a Antifonte el orador, como el *Encomio de Helena* y la *Defensa de Palamedes* de Gorgias. Como todos ellos son discursos ficticios y ejercicios puramente literarios, cabe esperar aquí, más que en los ejemplos anteriores, que sólo las consideraciones artísticas y el género literario

¹⁰ Γλώσση 5, διαπράσσωνται 7, ἦσσαν 7, ἐλασσον 10, κρείσσω 12, διαπράσσεσθαι 18, ἐλασσωθεῖς 19, κρείσσον 25, φυλάσσειν 47, θᾶσσον 63, κρείσσον 73, πρᾶσσωσι 80, διαπράσσεσθε 81

¹¹ Ἄττα 14, πρᾶττεται 18, πρᾶττουσι 20, διήλλαττον 39, πρᾶττειν 41, πρᾶττων 45

hayan determinado el uso del material lingüístico. En efecto, un juicio poco atento podría llegar a la conclusión de que la elección entre $\sigma\sigma$ y $\tau\tau$ es en la oratoria epidíctica sensiblemente igual en cada autor y en cada obra, porque $\sigma\sigma$, sin ser exclusivo, es mucho más frecuente que $\tau\tau$, sin embargo, un examen detenido muestra diferencias evidentes entre distintos autores e incluso dentro de las obras de un mismo autor. Nuevamente aquí hallamos una convención diferente en cada discurso, que sólo puede ser explicada en función de la cronología.

En las *Tetralogías* hay 23 ejemplos de $\sigma\sigma$ y sólo 3 de $\tau\tau$, todos en la primera tetralogía (II) $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\omega\sigma\iota$ (II 1, 1), $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\omega$ (II 2, 11), ambos corregidos habitualmente en las ediciones, porque en la misma tetralogía aparecen otros ejemplos de $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, y $\sigma\phi\alpha\tau\tau\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ (II 2, 8), que, con seguridad, no debe ser corregido¹². Para la interpretación correcta de esta última excepción, parece ser decisiva la siguiente observación: en las *Tetralogías* de Antífonte, siempre ha sido sustituida cada forma ática con $\tau\tau$ por la correspondiente jónica con $\sigma\sigma$, sin embargo, cuando en jónico no existía la forma correspondiente con $\sigma\sigma$, como ocurre con $\sigma\phi\alpha\tau\tau\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ —el presente en jónico es habitualmente $\sigma\phi\acute{\alpha}\lambda\omega$ (cf *Odisea*, 4 320, Heródoto, 2 39, etc)—, se ha empleado la forma ática con $\tau\tau$. Así, pues, también en este caso existe una convención, en virtud de la cual se elimina un provincialismo del dialecto ático.

En el *Encomio de Helena* de Gorgias, aparece $\kappa\rho\epsilon\acute{\iota}\sigma\sigma\omicron\nu$ cuatro veces (todas en 6), $\delta\iota\sigma\sigma\acute{\alpha}$ (10) y $\eta\sigma\sigma\omega\nu$ o $\eta\sigma\sigma\omicron\nu$, también cuatro veces (6 y 19). Dos veces en el manuscrito X se documentan formas con $\tau\tau$ ($\kappa\rho\epsilon\acute{\iota}\tau\tau\omicron\nu\omicron\varsigma$, 6, y $\eta\tau\tau\omicron\nu$, 6), lecturas que, sin duda, son inferiores a las correspondientes con $\sigma\sigma$, porque en A —donde en X hay $\eta\tau\tau\omicron\nu$ — la lección es $\iota\sigma\sigma\omicron\nu$, corrupción que sólo se puede explicar satisfactoriamente a partir de $\eta\sigma\sigma\omicron\nu$. Se impone, pues, la conclusión de que en el *Encomio de Helena* Gorgias ha usado $\sigma\sigma$ de manera exclusiva. En la *Defensa de Palamedes*, los ejemplos son los siguientes: $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\epsilon\iota\nu$, 8 veces, $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omicron\nu\omicron\tau\omicron\varsigma$, 1 vez, $\kappa\rho\epsilon\acute{\iota}\tau\tau\omega\nu$, 2 veces, $\delta\iota\sigma\sigma\acute{\omega}\nu$, 3 veces, $\pi\epsilon\sigma\sigma\acute{o}\upsilon\varsigma$ y $\tau\alpha\sigma\sigma\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$, 1 vez. A primera vista, la elección entre $\sigma\sigma/\tau\tau$ no está determinada más que por el azar, pero un examen atento revela un rígido criterio de distribución, en el que sólo $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omicron\nu\omicron\tau\omicron\varsigma$ constituye una excepción: donde las formas áticas y sus correspondientes jónicas son homófonas si se hace abstracción de la alternancia $\sigma\sigma/\tau\tau$, se usa la forma que coincide con el jónico, sin embargo, cuando existen otras diferencias, además de $\sigma\sigma/\tau\tau$, se emplea la forma ática. De este modo se justifican $\kappa\rho\epsilon\acute{\iota}\tau\tau\omega\nu$ y $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\omega$, porque en jónico el vocalismo es también diferente: $\kappa\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\omega\nu$ y $\pi\rho\acute{\eta}\sigma\sigma\omega$. De nuevo, pues, observamos que cada obra de un mismo autor constituye una unidad independiente del resto, además, la distribución de $\sigma\sigma$ y $\tau\tau$ en cada discurso se realiza mediante un criterio convencional, que, por supuesto, no guarda ninguna relación con la forma típica del dialecto hablado.

¹² Cf. Herwerden, *Mnemosyne*, 9, 1881, 203

Así, pues, en los tres subgéneros de la oratoria del siglo V hemos podido apreciar una convención en cada obra, no necesariamente igual, en lo que se refiere al uso de σσ/ττ, incluso un mismo autor puede variar de un discurso a otro los criterios de elección. La interpretación correcta de estos hechos sólo puede estar en la cronología, es decir, aún en esta época no existía en Atenas una norma que estableciera el uso del material lingüístico en la prosa literaria. La lengua de la prosa literaria no estaba aún regularizada, y ello explica que cada autor en cada obra elija una convención diferente.

Esta observación, sin embargo, es más difícil de apreciar en los demás prosistas del siglo V por dos razones: en primer lugar, porque, en el caso de Tucídides y en el de la ἸΑθηναίων πολιτεία, no existen o no se conservan otras obras de la misma época, que permitan comparar el hábito de estos prosistas con el de otras obras de sus mismos géneros literarios, y, en segundo lugar, porque el carácter sumamente fragmentario de los textos que conocemos de Critias, Trasímaco o Antífonte el sofista impide establecer conclusiones con certeza. A pesar de todo, a partir de los datos proporcionados por el examen de la oratoria, es razonable pensar que cada autor ha usado una convención, y que ésta no se halla determinada por las leyes del género literario ni, por tanto, por la finalidad de la obra. El origen de esta convención es, por supuesto, evitar, al menos en cierta medida, un provincialismo de marcado carácter ático.

A un mismo género literario, nacido en el siglo V, pertenecen tanto la ἸΑθηναίων πολιτεία, como las *Constituciones* de Critias y, en una fecha posterior a la que aquí es objeto de consideración, la *República de los lacedemonios* de Jenofonte¹³. En lo que se refiere a los primeros, los escasos fragmentos de Critias documentan únicamente ejemplos con ττ, aunque sea imposible determinar si este uso era exclusivo o, en caso de no serlo, en qué circunstancias se usaba σσ. Por el contrario, en la ἸΑθηναίων πολιτεία, si bien lo regular es ττ, encontramos también ξσσα y θαλασσοκράτορες (II 2, II 14). Este último ejemplo no prueba nada, porque, probablemente, se trata de un término técnico tomado en préstamo de Heródoto (cf V 83, III 122) o de otro autor jónico. La doctrina de la talasocracia era en aquella época ampliamente conocida y debatida, y si había sido expuesta en primer lugar por un autor jonio, como es natural, la forma lingüística se habría extendido al mismo tiempo que la idea que expresaba¹⁴. Además, su uso en la ἸΑθηναίων πολιτεία es propio de las definiciones, y la expresión equivalente (τοὺς ἄρχοντας τῆς θαλάττης *et sim*) se repite constantemente, como parafraseando la definición previa (cf II 2, 3, 4; 5, etc). En definitiva, también en los tratados de conte-

¹³ Cf C Leduc, *La constitution d'Athènes attribuée à Xénophon*, Paris, 1976, 69 ss.

¹⁴ Cf H Frisch, *The Constitution of the Athenians. A philological-historical Analysis of Pseudo-Xenophon's Treatise De republica Atheniensium*, Copenhagen, 1942, *ad loc.*, 243.

nido político parecen haber existido discrepancias entre los diferentes autores, aunque, en este caso, la ausencia de datos de Critias imponga ciertas reservas. Conviene, por fin, señalar que mientras en la *Constitución de los atenienses* se emplea regularmente ττ, y sólo en el relativo indefinido se usa &σσα, en Tucídides y en el *Anonymus Iamblichu* se sigue el procedimiento contrario siempre σσ, a excepción del indefinido &ττα. Estas discrepancias resultan, sin duda, de una convención la lengua de la prosa literaria no estaba aún sometida a una norma, y cada autor, tratando de evitar un acusado provincialismo ático, usaba esta doble posibilidad según criterios diferentes.

Finalmente, para los fragmentos de Antífone el sofista cualquier conclusión es incierta en los fragmentos de la *Ἀλήθεια* se documentan 7 ejemplos, todos ellos con ττ¹⁵, procedentes de un papiro, por el contrario, en los fragmentos atribuidos al *Περὶ ὁμοιοίας*, hay 4 casos de σσ (*δισσῶν*, fr 49, *ἔλασσον*, fr 54, con la variante *ἔλαττον*, *ἐμφράσσει*, fr 58, y *ἐκπλήσσειντο*, fr 61) y el mismo número de ττ (*ἐλάττους*, fr 49, *περιττόν*, fr 51, *πεττόν*, fr 52, *γλώττη*, fr 56). Todos los ejemplos de σσ proceden de citas de Estobeo, aunque también en este autor se documentan *ἐλάττους* y *περιττόν*, el primero de ellos en el mismo fragmento en que aparece *δισσῶν*. Parece, pues, que este tratado carece de una distribución regular, a diferencia de los ejemplos observados más arriba¹⁶. En cuanto al *Πολιτικός*¹⁷, el único ejemplo existente es *ἡσώμενον* (fr 77). Por tanto, la única conclusión que se puede establecer es que el uso de σσ/ττ en Antífone el sofista varía de una obra a otra.

6. Del precedente examen de los datos se desprenden las conclusiones siguientes

1 La alternancia σσ/ττ no está causada por la co-existencia de ambas formas en el dialecto ático, se trata de un fenómeno que afecta exclusivamente a la prosa literaria.

2 La elección entre σσ/ττ no depende del autor ni de la finalidad de su obra ni del género literario al que pertenezca, pues se hace mediante criterios convencionales que pueden ser distintos cada vez. Cada obra forma, por tanto, una unidad cerrada, con una distribución específica de σσ/ττ en la mayoría de los casos.

¹⁵ Todos pertenecen al fr 44 Diels-Kranz *ἐλαττον*, *γλώττη* ἦττο[ι], *ἐλάττω*, *ἐλάττωσις*, *ἦττον*, *φολάττεσθαι*.

¹⁶ Las diferencias lingüísticas y estilísticas entre este tratado y la *Ἀλήθεια* debían ser profundas a juzgar por la noticia de Filostrato, *Vidas de los sofistas*, I 15, 4 σοφιστικώτατος δὲ ὁ Ὑπὲρ τῆς ὁμοιοίας, ἐν ᾧ γνωμολογῆσαι τε λαμπραὶ καὶ φιλόσοφοι σεμνὴ τε ἀπαγγελία καὶ ἐπηνθισμένη ποιητικοῖς ὀνόμασι καὶ τὰ ἀποτάδην ἐρμηνεύμενα παραπλήσια τῶν πεδίων τοῖς λείοις.

¹⁷ La atribución a Antífone el orador o a Antífone el sofista es incierta, pero para nuestro propósito es irrelevante.

3 No existe aún en el siglo v en Atenas una lengua propia de la prosa literaria. Las vacilaciones en cada autor y en cada obra prueban, al menos en este punto, las sucesivas tentativas por constituir la (cf §§ 7-9)

4 Las diferencias, por tanto, sólo pueden ser interpretadas en función de la cronología de las obras literarias (cf § 10)

Temendo en cuenta estos hechos, se puede componer un cuadro razonable de la evolución de la prosa literaria en Atenas durante el siglo v. La causa esencial que explica la existencia de σσ en la lengua de la prosa ateniense es de carácter negativo: evitar una característica de marcado carácter local y acomodarse a lo que era regular en la poesía, en la mayoría de los dialectos y, además, coincidía con el jónico. En efecto, en Atenas los primeros prosistas han evitado de manera sistemática los rasgos más específicos de su dialecto (-ττ-, -ρρ-) y han usado de manera regular las formas que eran equivalentes en la mayoría de los dialectos. En cierto modo, pues, los comienzos de la prosa han sido un intento de constituir una κοινή que eliminara en todas las circunstancias los fenómenos locales más señalados. No obstante, diversos hechos han contribuido a eliminar esta situación y a incorporar a esta κοινή literaria elementos de procedencia ática: en primer lugar, la importancia de la literatura ateniense ha ido aumentando progresivamente, hasta el punto de llegar a ser modelo para quienes no tenían como dialecto nativo el ático (Gorgias, etc.), Atenas ha dejado de ser, en el curso del siglo v, una zona cultural marginal, y se ha convertido en el centro cultural y político del mundo griego. En segundo lugar, la oratoria política y judicial ha contribuido a abandonar, por razones evidentes, usos dialectales que no eran propios del ático, a este respecto, cobra toda su importancia la noticia que nos informa de que Pericles fue el primero en usar ττ en sus discursos. De este modo, pues, la lengua de la prosa se ha visto obligada a incorporar elementos áticos, cada vez más numerosos. Esta situación, caracterizada por la vacilación en el uso del material lingüístico para la prosa, es la que documentan los autores áticos del siglo v, no existe aún en Atenas un vehículo normalizado y regularizado para la prosa literaria, y cada autor usa convenciones diferentes, como hemos visto en el caso de Antífonte y Gorgias sobre todo. En cada obra, la lengua se caracteriza por una mayor o menor aproximación al dialecto ático, siguiendo convenciones diferentes. Esta situación explica las vacilaciones entre ττ/σσ, ρρ/ρσ, ξύν/σύν, εἰς/ἔς, y se halla igualmente en la elección del vocabulario¹⁸

¹⁸ Los supuestos jonismos en el vocabulario se citan sobre todo a propósito de Gorgias, Tucídides y Antífonte (particularmente las *Tetralogías*), sin embargo, conviene hacer algunas precisiones: en primer lugar, en cuanto a Gorgias, ya hemos visto que no usa consistentemente σσ/ττ, circunstancia que contradice una supuesta influencia mayor del jónico, además, no se trata tanto de jonismos, cuanto de palabras poéticas (cf Aristóteles, *Retórica*, III 1 ποιητικὴ πρώτη ἐγένετο λέξις οἶον ἢ Γοργίου, Norden, *Die antike Kunstprosa*, Stuttgart, 1958, I, 30 ss.) En segundo lugar, es preciso tener en cuenta que las *Tetralogías* son probablemente la obra más antigua

La evolución posterior conduce a una regularización de la lengua de la prosa y a la adquisición de una norma, en virtud de la cual los elementos áticos se harán predominantes. La creación de la κοινή ha sido en gran medida el producto de la existencia de una norma lingüística para la prosa literaria. Ésta es la situación que encontramos en el siglo IV.

Dos problemas quedan todavía por responder: en primer lugar, ¿las conclusiones obtenidas a partir del examen de la alternancia entre σ/τ pueden ser corroboradas mediante otros ejemplos que manifiesten esta evolución general en la lengua de la prosa ática?, y, en segundo lugar, ¿es posible precisar el momento en que se ha llegado a esta regularización y a la constitución de una norma en el uso de la lengua para la prosa literaria?

7. En lo que se refiere a la primera de estas cuestiones, diversos hechos documentan, en efecto, un profundo cambio en el ático del siglo V. El dialecto ático, como ha puesto de relieve E. Risch, ha experimentado un conjunto de cambios trascendentales durante los primeros años de la guerra del Peloponeso. La influencia exterior sobre la lengua de Atenas —influencia de los dialectos vecinos del continente, del jónico y de la lengua de la poesía— ha causado numerosos cambios, en virtud de los cuales han sido eliminados del ático arcaísmos que hasta ese momento se habían mantenido, en favor de las formas equivalentes en los dialectos vecinos, en el jónico o en la lengua de la poesía. Así hay que interpretar la progresiva desaparición del dual, la eliminación de ξύν, la sustitución de -ᾶσι, -ῆσι por -αις, y de -οισι por -οις en los dativos de plural, la pérdida de -οσθον en favor de -εσθων para el imperativo, etc. Así, pues,

que conservamos de la literatura atica (cf. G. Zuntz, *MH* 6, 1949, 100 ss.), circunstancia que explicaría, según la tesis defendida aquí (ver *infra* § 10), la mayor abundancia de elementos no áticos, y, en cuanto a la procedencia de tales elementos, hay que precisar, primero, que en muchos casos no estamos en condiciones de saber si se trata de aticismos arcaicos, desaparecidos luego de la prosa (cf. K. J. Dover, *QU* 9, 1970, 7 ss.), segundo, que la mayoría de los ejemplos que se aducen demuestran más bien influencia de la poesía: βαρυδαίμονα II β 2, ἠλθίος II β 3, ἀσπάρω II δ 5, νήπιος, δύσμορος III β 11, ὄρωδέω III γ 4, μιάρός, μιάρια, μιáινω, σχετλιάζω III δ 4, εὐπετώς III δ 7, ἀλιτήριος (= ἀλάστωρ) IV α 34, προστρόπαιος III δ 9, etcétera, θανασίμως IV γ 4, frecuencia de τε τε, etc., tercero, que en ejemplos aparentemente claros de jonismos, como οἶδαμεν, ἀναγιγνώσκω = πεῖθειν, quizá no se ha tratado tanto de imitar el jónico, cuanto de eliminar un aticismo en favor de una forma pandialectal. Las mismas reservas cabría formular a propósito de otros ejemplos como los aoristos del tipo de παρήκαν, ἐδώκατε, en Tucídides y Antífonte, V. Su presencia en Homero y el hecho de que esta analogía se halle en la mayoría de los dialectos obliga a no considerarlos necesariamente jónicos. En cuanto a la lengua de Tucídides, ya los antiguos la calificaban de «arcaizante» y γλωσσημαστική. En resumen, una observación como «auch πρίν mit Konj. ohne ἔν bei Antiphon und Thukydides ist unattisch, d. h. ionisch (vgl. Homer, Herodot und die Tragiker)» (Thumb-Scherer, 303) prejuzga una conclusión, pues puede ser poético o incluso atico arcaico (cf. nota 19).

un proceso de regularización y de acomodación del ático a las formas equivalentes en el jónico, en la lengua de la poesía o en los dialectos vecinos ha eliminado variantes arcaicas propias del ático

Algo semejante ha ocurrido en el ámbito del vocabulario, y cierto número de términos habituales en las inscripciones del siglo V desaparecen o se hacen extremadamente raros en el siglo IV.¹⁹ Además, en la misma época, se ha desarrollado y extendido gran parte del vocabulario técnico, científico y administrativo, esta circunstancia ha incidido en la lengua de dos maneras importantes por un lado, ha contribuido a renovar profundamente el vocabulario y, por otro lado, ha aminorado en cierta medida las diferencias dialectales

Una evolución semejante ha ocurrido en la prosa literaria, hasta el punto de que las fuentes antiguas distinguen entre ἀρχαία y νέα Ἀτθίς. Así, Dionisio de Halicarnaso (*Sobre Tucídides*, 23) nos informa de que τὴν ἀρχαίαν Ἀτθίδα μικρὰς τινὰς ἔχουσιν διαφορὰς παρὰ τὴν Ἰάδα. Igualmente, en *Lisias*, 2, afirma que Lisias es el modelo más genuino del ático, οὐ τῆς ἀρχαίας, ἧ κέρρηται Πλάτων τε καὶ Θουκυδίδης, ἀλλὰ τῆς κατ' ἐκείνον χρόνον ἐπιχωριαζούσης, ὡς ἔστι τεκμήρασθαι τοῖς τε Ἀνδοκίδου λόγοις καὶ τοῖς Κριτίου καὶ ἄλλοις συχνοῖς. Finalmente, en Estrabón, 333 C, se afirma que τὴν Ἰάδα τῇ παλαιᾷ Ἀτθίδι τὴν αὐτὴν φάμεν. En conjunto, pues, las fuentes antiguas son testimonio del profundo cambio operado en la lengua de la prosa a fines del siglo V.²⁰ Por lo demás, el más somero examen de Tucídides revela multitud de analogías, y concordancias con la lengua y el estilo de la poesía, sobre todo el drama, además de numerosos arcaísmos desaparecidos de la prosa del siglo IV.²¹ Incluso en lo que se refiere a Aristófanes, el esclarecedor trabajo de K. J. Dover²² ha mostrado que existe una comunidad léxica entre la lengua poética, el jónico y el ático durante el siglo V, y que la lengua de la prosa del siglo IV es extraña a esta comunidad

¹⁹ Aunque en este ámbito no está suficientemente desarrollada la investigación y es muy necesaria una visión completa, baste por el momento señalar que K. J. Dover, *QU* 9, 1970, 7 ss (esp 9 s), y *Thucydides*, Oxford, 1973, 12 s, ha señalado que tanto en Tucídides, como, sobre todo, en Aristófanes, existen numerosas y notorias coincidencias léxicas con la poesía y con el jónico, la interpretación más razonable, a la luz de los resultados de E. Risch, es atribuir una rápida evolución al dialecto ático durante la segunda mitad del siglo V. Entre los ejemplos de las inscripciones, Dover observa que θωά y sus derivados, usuales en el siglo V, han sido sustituidos en el siglo IV por ζημία y sus derivados

²⁰ Es posible que la famosa afirmación de la *Constitución de los atenienses*, II 8 φωνὴν πᾶσαν ἀκούοντες ἐξελέξαντο τοῦτο μὲν ἐκ τῆς, τοῦτο δὲ ἐκ τῆς καὶ οἱ μὲν Ἕλληνας ἰδίᾳ μᾶλλον καὶ φωνῇ καὶ διαίτη καὶ σχήματι χρῶνται, Ἀθηναῖοι δὲ κεκραμένη ἐξ ἀπάντων τῶν Ἑλλήνων καὶ βαρβάρων deba aplicarse también a la lengua de la prosa, si es así, documentaría, ya en pleno siglo V, un período en el que no existía una norma en el uso de la lengua para la prosa literaria

²¹ Cf. nota 19 y § 10

²² *QU* 9, 1970, 7-23

8. Así, pues, un profundo cambio se ha operado en el ático de la prosa literaria entre el siglo V y el siglo IV la ἀρχαία Ἰατθίς ha sufrido una fuerte influencia del exterior, y en virtud de esta influencia los prosistas del siglo V, independientemente del género literario y de la finalidad de su obra, han evitado características que diferenciaban al dialecto ático frente a la lengua de la poesía, el jónico y los dialectos vecinos del continente. Por el contrario, en el siglo IV se ha normalizado y regularizado el dialecto ático como vehículo de la prosa literaria.

Sin embargo, es preciso ahora saber si existen otros ejemplos, además de la alternancia σσ/ττ, que prueban que en la ἀρχαία Ἰατθίς la lengua de la prosa carecía aún de una norma lingüística y, por tanto, cada autor se servía de una convención diferente en el uso de diferentes elementos de la lengua. Algunos ejemplos, sin pretensión de exhaustividad, bastarán para demostrar este punto.

Así, mientras Tucídides escoge sistemáticamente σσ, es decir, la forma no ática, usa con regularidad ξύν (a excepción de seis casos), que, en esta época, no aparece en ningún dialecto más que en ático²³, por el contrario, el autor de la Ἰαθηνάων πολιτεία usa siempre σύν (17 veces) la elección, pues, es en ambos casos la contraria. En el *Anonymus Iamblichii*, que usa σσ, como Tucídides, sólo se documenta σύν (29 ejemplos). Entre estos extremos, hay diversas situaciones intermedias: en Antífonte el orador siempre se documenta σύν, pero en V, donde σσ es regular, aparecen ξυμβόλων (73) y diferentes formas de ξυνειδέναι (87 y 93, en éste 4 veces), junto a σύν en los demás casos. En este discurso, pues, la elección ξύν/σύν está regulada por el vocablo particular en que aparece. En los fragmentos de Antífonte el sofista, parecen existir también diferencias en cada obra: mientras en la Ἰαλήθεια es predominante ξύν²⁴, en el Περὶ ὁμοιοίας ocurre exactamente lo contrario (6 veces σύν, 1 ξύν).

En lo que se refiere al uso de ρσ, una de las características diferenciales del ático, frente a ρρ, conviene únicamente señalar que en el discurso V de Antífonte el orador, donde es regular σσ, se documenta πόρρω (27), y nunca ρσ (en los fragmentos, πόρρωθεν, 50, y ἄρρην, 58)²⁵.

La conjunción ἦν, ausente por completo de las inscripciones áticas, presenta también una distribución irregular: en Tucídides, como cabría esperar, ἦν es la forma habitual, y ἔάν sólo aparece 12 veces, sin embargo,

²³ Según el testimonio de las inscripciones (cf. Meisterhans-Schwyzler, 220 s), hasta 410 predomina ξύν, a partir de 403 sólo aparece en expresiones aisladas y desde 378 sólo en γνώμην ξυμβάλλεσθαι.

²⁴ En los fragmentos de papiro sólo se documenta ξυν- (8 veces), en las citas, 1 vez ξυν-, 2 veces συν-. En Gorgias συν- aparece 21 veces, ξυν- sólo en ξύν-οἶδε (*Palamedes*, 11). En Andócides sólo se documenta σύν como preposición en II 7 (el discurso más antiguo de los conservados 411-0), en Trásímaco (únicamente en composición) συν- y ξυν-, y en Critias sólo ξυν-.

²⁵ En Andócides, -ρσ- en II 18, y -ρρ- en I 117 y III 3, etc. En Critias, ἄρρησι fr. 48, y ὁρσότης, fr. 41.

otras obras que pasan por ser «jonizantes», como los discursos de Gorgias, las *Tetralogías* de Antifonte el orador o el *Anonymus Iamblichu* usan exclusivamente ἐάν, como en las inscripciones áticas, y, más aún, ἦν se documenta esporádicamente en obras consideradas «streng Attisch» así, en la Ἰσθμιαίων πολιτεία aparece ἦν dos veces (II 17, III 3), frente a ἐάν (12 veces), y en el discurso VI del *corpus* de Antifonte el orador, el único que documenta siempre ττ, aparece también (VI 25).

Entre las variantes de la preposición ἐνεκα, las formas terminadas en -εν comienzan a documentarse en ático a partir de finales del siglo IV²⁶, son, sin embargo, esporádicas en jónico y en la lengua de la poesía, ya desde Homero (*Od* 17 288) En la prosa del siglo V, aparece en Tucídides (I 68, 2, VI 2, 6) y en Antifonte el orador (I 17, fr 67), pero, además, en dos autores tenidos por áticos exentos de influencias exteriores: Andócides (I 32, 67, 141) y la *Respublica Athenensium* (I 10)

Es preciso señalar también aquí el uso de la desinencia de 3ª persona de plural del imperativo en Tucídides La forma antigua -ντων, -σθων se encuentra sólo en los tratados, mientras en el resto aparecen -τωσαν, -σθωσαν Esta última se documenta en las inscripciones una única vez durante el siglo IV, aunque ya en Eurípides se citan dos ejemplos seguros²⁷ Como muestran las inscripciones, la desinencia -τωσαν estaba aún lejos de incorporarse a la lengua ática, donde era regular -ντων²⁸ La interpretación que deja suponer Moeris «ἀγόντων, ῥδόντων Ἰσθμιαίως, ἀγέτωσαν, ῥδέτωσαν Ἰσθμιαίως» (*Etym Mag* 6, 56 ἀγγελλόντων ἐντὶ τοῦ ἀγγελλέτωσαν οἱ Ἰσθητικοὶ φασιν), es que -τωσαν era pandialectal, a diferencia de -ντων, que es propia del ático Tucídides, pues, ha tratado también en este punto de evitar un aticismo (como en σσ, -ρσ, etc.), pero siguiendo una convención que distingue los tratados del resto de la obra Conviene tener presente que en la inscripción original que Tucídides recoge en V 47 aparece ἐπειδάν, ἐάν, etc., mientras que en el texto de Tucídides se lee ἐπήν, ἦν, etc Si Tucídides, pues, ha vertido a su lengua ἐπειδάν y ἐάν de la inscripción, pero no los imperativos en -ντων, es porque también en éstos ha usado un hábito convencional: -ντων en los tratados, y -τωσαν en el resto de su obra²⁹

En conclusión, no existen autores que escriben en dialecto «ático puro» y autores «influidos por el jónico», sino convenciones distintas que, de manera diferente e incluso contraria, tratan de evitar algunos fenómenos

²⁶ Cf Meisterhans-Schwyzler, 216 s

²⁷ *Ifigenia entre los Tauros*, 1480; *Ion*, 1131, estos ejemplos, por supuesto, no prueban que la desinencia -τωσαν sea ática

²⁸ Cf Meisterhans-Schwyzler, 167 s

²⁹ Sólo ἔστωσαν (2 veces en VIII 18, 3), en un tratado, constituye una excepción a la regla general, quizá se explica porque ἔστων no es la forma atica (solo aparece en los textos literarios), sino δντων (cf Meisterhans-Schwyzler, 167 nota 1404), en todo caso, la relación entre las diferentes formas del imperativo de εἶμι no es la misma que en los demás verbos

locales del ático La lengua literaria carece de una norma, y esto afecta a todos los autores por igual, no sólo a Tucídides³⁰

9. Un análisis de las obras que se consideran escritas en dialecto ático «puro» conduce, si bien por vía negativa, a idéntica conclusión siempre se evitan ciertas formas dialectales áticas, no necesariamente las mismas, en favor de las equivalentes en la lengua de la poesía, en el jónico o en los dialectos vecinos Así, incluso en la Ἰωνοῦ πολιτεία aparecen algunas formas inexistentes en las inscripciones áticas de la época, entre las que conviene señalar, además de las ya vistas (cf §§ 1 y 8), las siguientes: la flexión temática de los verbos en -ομι, que aparece en ἀπολλύουσιν I 16, además de en Andócides (δεικνύω II 14, ἀπώλλουον I 58, ἀπώλλουε I 41, 8 ejemplos), Antifonte orador (ἐδεικνυε V 76) y Tucídides (ἀπολλύουσι IV 25, 5, ὄμνυον V 19, 1, 5 ejemplos), mientras que en las inscripciones sólo se documenta una sola vez en el siglo V (ὄμνουόντων) y, sólo ocasionalmente, en el siglo IV (cf Meisterhans, 191); el adjetivo μικρός, que solo aparece en dos inscripciones del siglo V y nunca en el siglo IV, fuera de los nombres propios derivados, alterna con μικρός (II 7 y II 3 respectivamente), su presencia en autores tan dispares en cuanto al uso de las formas áticas como Gorgias, *Encomio de Helena*, 8, y Tucídides, IV 13, 4, VII 75, 5, por un lado, y Critias, fr 34 y 42, Antifonte el sofista, fr 44 y 51 (pertenecientes respectivamente a Ἀλήθεια y Περὶ ὁμοιοῦς) y Antifonte orador, VI 18, por otro lado, sólo puede ser considerada como el resultado de una convención

En lo que se refiere a Andócides, conviene señalar, en primer lugar, que alternan ρσ y ρρ εὐθαρσεῖν II 16, ἀρρένων I 117, además, εἶνεκα I 29, etc. que sólo se documenta en inscripciones en verso (cf Meisterhans, 215 s.), debe ser producto de la influencia de la poesía³¹

Así, pues, ni siquiera los autores áticos que son considerados fieles representantes del dialecto ático de la época están exentos de cierta influencia externa al ático. La diferencia está únicamente en la preferencia general que éstos demuestran por las peculiaridades del dialecto propio, frente a las formas habituales en la poesía o a las consideradas pandialectales

³⁰ A una convención semejante obedecen probablemente en la prosa dobles como ἦ/ἦν «yo era» (también en la poesía parecen existir diferencias en función de la cronología, cf E Harrison, *CR* 56, 1942, 6-9), comparativos en -ονα/-ω, -ονες/-ους, etcetera, formas del tipo de ἡμελλον/ἐμελλον, ἡβουλόμην/ἐβουλόμην, etc., nominativos del tipo de βασιλεῖς/βασιλεῖς (hay que notar que, mientras en las *Tetralogias* se usa -ης, e g IV 7, en Gorgias, *Helena*, 18, se encuentra -εῖς), aoristos del tipo de ἔδωκαν/ἔδοσαν, formas analogicas de οἶδα, junto a la flexión antigua, etc. Conviene notar que todos los dobles mencionados aparecen además en la comedia (cf Hiersche, *Grünzuge*, 164 s.)

³¹ Aparte de Andócides, εἶνεκα aparece en Antifonte, III 10, V 88, Critias, fr 37, *Anon Iamb*, IV 2

10. La lengua de la prosa literaria en Atenas se caracteriza en sus orígenes por la tendencia a eliminar fenómenos locales, en favor de los equivalentes en la poesía o de arcaísmos correspondientes. Cada autor se sirve en el siglo V de una convención propia, a veces distinta en cada obra, porque no se ha constituido aún una norma que regule el uso de las diferentes posibilidades dialectales y cronológicas en la lengua de la prosa literaria.

Sin embargo, ¿es posible precisar la época en la que se ha llegado a la constitución de una norma y a la regularización de la lengua en la prosa literaria? Un cuadro cronológico de las obras conservadas del siglo V puede mostrar con claridad la evolución que ha sufrido la lengua de la prosa hasta la fijación de una norma.

1. Las *Tetralogías* atribuidas a Antifonte el orador son posiblemente las obras más antiguas que se han conservado.³² Los pretendidos jonismos, es decir, la elección sistemática de elementos poéticos y pandialectales en detrimento de las características más peculiares del ático, son muy numerosos, y sólo este hecho ha llevado a negar la atribución a Antifonte.

2. Los fragmentos conservados de Antifonte el sofista documentan ciertas diferencias en el uso de los elementos propiamente áticos, más frecuentes y regulares en el *Περὶ ὁμοιοῦς* que en la *Ἀλήθεια*, este último es datado en torno a 431, mientras que el *Περὶ ὁμοιοῦς* sería anterior a esa fecha.³³

3. Antes de 431, Pericles fue el primero en usar ττ en sus discursos. En torno, pues, al comienzo de la guerra del Peloponeso, los rasgos dialectales áticos se incrementan.

4. Los discursos epidícticos conservados de Gorgias han de ser posteriores a 427. Si la interpretación expuesta aquí es correcta, la *Defensa de Palamedes*, que muestra un estadio más avanzado en cuanto al uso de los elementos áticos, ha de ser posterior al *Encomio de Helena*.

5. El discurso judicial más antiguo de entre los conservados de Antifonte el orador es el I, según muestra el uso de las πῖστεις.³⁴ Aunque no existen datos que permitan determinar la datación, la evolución general observada haría suponer que debe datarse en los años correspondientes a la guerra arquidámica.

6. En torno a 420 comienzan a hacerse predominantes los elementos áticos más característicos. El discurso VI de Antifonte, que debe ser datado

³² Defiende una fecha cercana a 444, mediante otros argumentos, además de la autenticidad de Antifonte, G. Zuntz, *MH* 6, 1949, 100, en contra, P. von der Muhll, *MH* 5, 1948, 1 ss.

³³ Sobre la datación de ambos tratados, ver J. H. Finley, *Three Essays on Thucydides*, Cambridge, Mass., 1967, 90 ss (esp. 97), con la bibliografía allí citada.

³⁴ Cf. J. H. Thiel, *Mnemosyne* 55, 1927, 321 ss., 56, 1928, 81 ss., para la cronología, además, K. J. Dover, *CQ* 44, 1950, 44 s. (en torno a 416), si se admite esta datación, debería ser incluido, con el discurso V, en el grupo 6 del cuadro.

en 419/8, documenta ττ con regularidad, aunque aún hallamos ξν en lugar de ἐάν y algún otro hecho esporádico³⁵

En estos años debe ser datada también la Ἀθηναίων πολιτεία³⁶

El discurso V de Antifonte, que tradicionalmente se data entre 417 y 414, supone, al parecer, un retroceso en la evolución, porque vuelve a predominar σσ sobre ττ, aunque ya se documenta ρρ³⁷

7 El discurso II de Andócides es de 411/0. Los fenómenos ajenos al dialecto ático están totalmente ausentes, y sólo la presencia de εἴνεκα y -ρσ- documenta cierta influencia exterior

Por tanto, poco después del año 410 se ha regularizado la lengua de la prosa literaria en Atenas, la lengua de la prosa es, con diferencias menores, esencialmente la misma a partir de entonces. Así, pues, la prosa ha evolucionado de manera progresiva durante el siglo V, la incorporación de elementos áticos, en sustitución de arcaísmos, rasgos propios de la poesía, del jónico y de los dialectos vecinos (es decir, características, en cierto modo, pandialectales), no se ha hecho sino gradualmente. No podemos, finalmente, dejar de señalar las semejanzas —incluso de detalle— que ofrecen estos resultados con los obtenidos por E. Risch, a partir de las inscripciones³⁸

8 En el conjunto de esta evolución general, Tucídides ocupa un lugar especial. Diversas circunstancias explican la individualidad de la lengua de Tucídides y la aparente contradicción existente entre sus hábitos lingüísticos y la evolución general expuesta más arriba: su larga ausencia de Atenas, precisamente en los años en que la evolución de la lengua literaria y del dialecto ha sido más rápida, su peculiar intención estilística, ilustrada claramente por Dionisio de Halicarnaso en su ensayo *Sobre Tucídides*, y finalmente quizá, la peculiaridad de la composición de su historia, comenzada en los años anteriores a la generalización de los elementos áticos en la prosa literaria

³⁵ Para la datación, cf. Dover, *CQ* 44, 1950, 60, y, además, para la interpretación, H. Erbse, *Hermes* 91, 1963, 17 ss.

³⁶ G. Bowersock, *HSCP* 71, 1967, 34 ss. defiende una datación temprana 443 (cf. esp. 38), W. G. Forrest, *Klio* 52, 1970, 107 ss., propone 424, C. Leduc, *La constitution d'Athènes attribuée a Xénophon*, Paris, 1976, 29 ss. y 198 ss., sostiene una fecha entre 421 y 418 (bibliografía y discusión crítica en Bowersock y Leduc).

³⁷ Para la interpretación y la cronología, cf. F. Scheidweiler, *RhM* 99, 1966, 319 ss. (esp. 323 s.)

³⁸ «Ausserdem werden ja die Zeugnisse der Inschriften durch die Sprache der literarischen Prosa im ganzen bestätigt: was zu Beginn des Peloponnesischen Krieges am Absterben ist, wie z. B. die alten Dative, findet in die Prosa keinen Eingang, weil sie damals kaum da war, was erst im Laufe des Krieges verschwindet, z. B. die Präposition ἐάν, wird von Thukydides, zum Teil auch von Plato übernommen, von den spätern Autoren aber gemieden, was, wie der Dual, am Ende des Krieges noch fest ist, findet sich auch in der eigentlichen Literatursprache.» E. Risch, *loc. cit.*, 13

11. CONCLUSIÓN La lengua de la prosa literaria en Atenas ha evolucionado paulatinamente durante el siglo v, esta evolución es independiente del género literario o la finalidad de la obra. En un principio, todos los prosistas áticos han evitado los provincialismos más acusados en favor de las correspondencias pandialectales o poéticas, pero la evolución general ha producido la progresiva incorporación de elementos áticos, hasta la fijación de una norma para la lengua de la prosa literaria poco después del 410. La evolución observada permite datar la *Ἀθηναίων πολιτεία* en torno a 420. Diversas circunstancias explican la posición especial que ocupa la lengua de Tucídides en el conjunto de esta evolución.